



## Совет Безопасности

Шестьдесят третий год

**5952**-е заседание

Пятница, 8 августа 2008 года, 16 ч. 15 м.  
Нью-Йорк

*Предварительный отчет*

*Председатель:* г-н Граулс ..... (Бельгия)

Буркина-Фасо .....	г-н Тьендребеого
Китай .....	г-н Ла Ифань
Коста-Рика .....	г-н Вайследер
Хорватия .....	г-н Скрачич
Франция .....	г-н Лакруа
Индонезия .....	г-н Наталегава
Италия .....	г-н Мантовани
Ливийская Арабская Джамахирия .....	г-н ат-Тальхи
Панама .....	г-н Ариас
Российская Федерация .....	г-н Чуркин
Южная Африка .....	г-жа Квабе
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии .....	г-жа Пирс
Соединенные Штаты Америки .....	г-н Халилзад
Вьетнам .....	г-н Ле Лыонг Минь

### Повестка дня

#### Положение в Грузии

Письмо Постоянного представителя Грузии при Организации  
Объединенных Наций от 8 августа 2008 года на имя Председателя Совета  
Безопасности (S/2008/536)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



*Заседание открывается в 16 ч. 15 м.*

### Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

### Положение в Грузии

#### **Письмо Постоянного представителя Грузии при Организации Объединенных Наций от 8 августа 2008 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2008/536)**

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получены письма от представителей Финляндии и Грузии, в которых они обращаются с просьбой пригласить их принять участие в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанных представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

*По приглашению Председателя г-н Аласания (Грузия) занимает место за столом Совета; г-жа Линтонен (Финляндия) занимает место, отведенное для нее в зале Совета.*

**Председатель** (*говорит по-французски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета проводится в ответ на письмо Постоянного представителя Грузии при Организации Объединенных Наций от 8 августа 2008 года на имя Председателя Совета Безопасности, которое содержится в документе S/2008/536.

Сейчас я предоставляю слово представителю Грузии.

**Г-н Аласания** (Грузия) (*говорит по-английски*): Совет уже во второй раз в течение сегодняшнего дня проводит чрезвычайное заседание для обсуждения касающейся моей страны проблемы. Всего 12 часов назад я заявил в этом же зале о наличии тревожных признаков того, что Грузии приходится иметь дело с четко просчитанной и направленной на обострение ситуации провокацией, предпринятой с целью оправдать заранее спланированное военное вторжение со стороны Российской Федера-

ции. Такой анализ превратился в жестокую реальность.

Позвольте проинформировать членов Совета Безопасности о последних чрезвычайно тревожных событиях, происходящих в Грузии на данный момент.

Сегодня утром Российская Федерация начала полномасштабное военное вторжение в Грузию. Сейчас я кратко перечислю произошедшие сегодня события, и мы также подготовили для членов Совета карту для наглядной иллюстрации тех мест на суверенной грузинской территории, которые подверглись бомбардировкам со стороны Российской Федерации.

В 05 ч. 30 м. через Рокский тоннель в Южную Осетию вступили первые российские войска, которые, миновав населенный пункт Джава, пересекли гуфтинский мост и двинулись в направлении Цхинвали.

В 09 ч. 45 м., согласно сообщениям очевидцев из числа местного населения, военный истребитель сбросил близ деревни Шайшвеби, в 300–500 метрах от грузинской военной радиолокационной станции, от 3 до 5 бомб.

В 10 ч. 30 м. российские бомбардировщики Су-24 подвергли бомбардировке село Вариани в районе Карели; семь мирных граждан получили ранения.

В 10 ч. 50 м. через Рокский перевал на грузинскую территорию вторглись шесть бомбардировщиков Су-24. В 10 ч. 57 м. два из них сбросили три бомбы на Гори. Одна из них упала близ стадиона, вторая — у другого склона, а третья — близ расположения артиллерийской бригады.

В 11 ч. 45 м. четыре Су-24 вторглись в грузинское воздушное пространство со стороны Казбекского района Российской Федерации. Два из них, миновав Тбилиси, два раза облетели Марнеули. Два же других совершили облет Гудаури.

В 11 ч. 45 м. аварийная служба гражданской авиации доложила о том, что ею получены сигналы с разбившегося летательного аппарата — предположительно, российского боевого самолета — в округе Иури, в 17 км к югу от Гори.

К 12 часам дня погибло уже 8 грузин — шестеро военных и двое гражданских — и еще 87 че-

ловек получили ранения. Был также уничтожен один военный грузовик, перевозивший боеприпасы.

В 12 ч. 05 м. в грузинское воздушное пространство со стороны России вторгся еще один Су-24, который продолжал кружить над Цхинвали до 12 ч. 15 м.

В 15 ч. 05 м. российский военный самолет вошел в воздушное пространство Грузии со стороны реки Тедзми, сбросил две бомбы на военный аэродром Вазиани и улетел. Российская авиация также нанесла бомбовые удары по военным базам в Марнеули и Болниси. На земле было уничтожено два самолета. Было также уничтожено несколько зданий, есть погибшие. В 17 ч. 00 м. военная база в Марнеули подверглась второй бомбардировке, в результате которой несколько человек погибли. Третьей бомбардировке, в результате которой один человек погиб и четверо получили ранения, военно-воздушная база в Марнеули подверглась в 17 ч. 35 м. Результатом этих трех бомбардировок стало уничтожение трех самолетов Ан-2 и нескольких базировавшихся там военно-транспортных средств.

Как стало известно грузинскому правительству, 8 августа 2008 года через Рокский тоннель на территорию Грузии было незаконно доставлено значительное количество тяжелой военной техники и личного состава вооруженных сил Российской Федерации. Российская сторона открыто объявила о том, что задача этих военных подразделений заключается в том, чтобы оказать поддержку преступному режиму Цхинвали в его борьбе с правительством Грузии. В оправдание своих действий Российская Федерация утверждает, будто грузинские власти нападают на позиции российских миротворцев. Нет ничего более далекого от истины. Я могу заявить со всей ответственностью, что грузинские войска не нападают на миротворцев. Хочу подчеркнуть, что действия правительства были предприняты в порядке самозащиты, после многократных вооруженных провокаций и с единственной целью — защитить гражданское население и предотвратить новые жертвы среди жителей региона, относящихся к различным этническим группам.

Мир является свидетелем прямого и открытого нарушения универсально признанных норм и принципов международного права. Россия открыто бросает вызов международному сообществу и ставит

под угрозу установившийся международный порядок и стабильность во всем Закавказье. Цель российской военной агрессии состоит в том, чтобы усмирить Грузию и вынудить ее отказаться от своих евроатлантических устремлений, подчинить Грузию и регион российскому политическому влиянию и уничтожить все демократические завоевания, достигнутые нашей страной и международным сообществом в последние годы.

Мы требуем, чтобы Российская Федерация немедленно прекратила бомбардировки, немедленно вывела оккупационные войска и, вместе с соответствующими международными участниками, согласовала в ходе переговоров договоренность о прекращении огня и механизмы обеспечения прочного мира и стабильности в этой части Грузии. Президент Саакашвили предлагает провести с Российской Федерацией и другими заинтересованными сторонами прямой диалог в целях урегулирования этого трагического конфликта на пути переговоров. Мы признательны Европейскому союзу, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и другим международным участникам за готовность участвовать в них.

Сейчас, когда у нас проходит это обсуждение, российские военные силы подвергают город Цхинвали массированному артобстрелу и бомбардировкам с воздуха.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Российской Федерации.

**Г-н Чуркин** (Российская Федерация): Вынуждены констатировать, что Грузия продолжает вероломное нападение на Южную Осетию. Это происходит несмотря на призыв российского руководства к немедленному прекращению огня, братоубийственного конфликта и к возобновлению переговорного процесса.

Такой сценарий стал возможным в том числе в результате попустительства ряда членов Совета Безопасности, которые заблокировали минувшей ночью оценку происходящей трагедии на основе предложенного Россией документа.

Агрессия была совершена в нарушение основополагающего принципа Устава Организации Объединенных Наций о неприменении силы, Меморандума о мерах по обеспечению безопасности и укре-

плению взаимного доверия между сторонами в грузино-осетинском конфликте 1996 года, подписанного между грузинской и югоосетинской сторонами не только при участии Российской Федерации и Республики Северная Осетия, но и ОБСЕ, а также основополагающего Соглашения между Российской Федерацией и Республикой Грузия о принципах урегулирования грузино-осетинского конфликта 1992 года.

Данное Соглашение обязало противоборствующие стороны принять меры к прекращению вооруженных столкновений и прекращению огня, а также к выводу вооруженных формирований из коридора, примыкающего к линии соприкосновения. В соответствии с этим Соглашением была создана демилитаризованная зона.

Меморандум 1996 года установил в пункте 1, что «Стороны в конфликте отказываются от применения или угрозы применения силы». Под этим документом стоит подпись высококого представителя Грузии, а также представителя ОБСЕ. Хотели бы отметить особую политическую ответственность государств — членов ОБСЕ за выполнение этого Меморандума. Грузинская сторона применила силу и нарушила тем самым и Меморандум, и установленную Соглашением 1992 года демилитаризованную зону.

Тбилиси, как все могли сегодня видеть на экранах телевизоров, использует тяжелые вооружения, тяжелую технику и, по сути дела, развязал агрессивные действия против югоосетинского народа. Ведется массированный огонь по жилым кварталам как Цхинвали, так и других населенных пунктов, в том числе и вне зоны югоосетинского конфликта. В Цхинвали горят школы, университет, министерство культуры, парламент. Разрушен городок миротворцев. Подвергся прицельной бомбардировке российский конвой с гуманитарной помощью, появились сообщения об этнических чистках в селах Южной Осетии.

Среди населения поднимается паника, растет число беженцев, которые пытаются спасти свои жизни, жизни своих детей, родных и близких, назревает гуманитарная катастрофа. При этом Тбилиси применяет тактику выжженной земли. Ряд населенных пунктов Южной Осетии полностью уничтожены. По некоторым сведениям, грузинские снайперы не допускают машины скорой помощи и

не дают возможности медицинским службам заниматься спасением людей. Положение настолько катастрофично, что Международный Красный Крест запросил гуманитарный коридор для срочной эвакуации раненых. По оценкам югоосетинской стороны, только в результате ожесточенных боев в Цхинвали уже погибло более 1400 мирных жителей.

Это нельзя не квалифицировать как грубое нарушение международного права, прежде всего, в части обязательств по ограждению гражданских лиц от опасностей, возникающих в связи с военными операциями.

Не следует забывать о том, что в случаях, не предусмотренных международными соглашениями в области международного гуманитарного права, гражданские лица и комбатанты остаются под защитой и действием принципов международного права, проистекающих из установившихся обычаев, принципов гуманности и требований общественного сознания.

Наиболее уязвимыми в этой ситуации являются дети, женщины, старики, инвалиды. Серьезной угрозе подвергаются их жизни, здоровье и благосостояние. Нападения грузинской стороны на мирное население и разрушение ею школ и больниц не только являются грубейшим нарушением норм международного гуманитарного права, но и попирают основополагающие права человека.

Российская Федерация продолжает принимать беженцев, которые прибывают из Южной Осетии уже в течение недели. Однако десятки тысяч мирных людей остаются в зоне боевых действий.

Логика предпринимаемых нами сейчас шагов продиктована этими обстоятельствами. Мы не допустим безнаказанной гибели наших соотечественников. Многие жители Южной Осетии, как известно, являются гражданами Российской Федерации. Виновные понесут заслуженное наказание.

Хотел бы также сообщить, что сегодня президент России дал поручение правительству предпринять срочные меры, чтобы оказать гуманитарную помощь беженцам и другим мирным жителям, которые оказались в бедственном положении.

Все сказанное мною о действиях Тбилиси подтверждает давно и многократно высказывавшиеся с нашей стороны в адрес международного сообщества предупреждения о том, что необходимо обратить,

наконец, внимание и перестать смотреть сквозь пальцы на массированные закупки наступательных вооружений, чем грузинская сторона занималась в течение последних нескольких лет, и теперь мы видим, что и этим вооружениям, и тем спецназовцам, которые были обучены с помощью иностранных инструкторов, грузинское руководство нашло применение.

Действия грузинской стороны привели к жертвам, в том числе и среди российских миротворцев. Ситуация дошла до того, что миротворцы с грузинской стороны стреляли по российским миротворцам, вместе с которыми были обязаны выполнять свою миссию по сохранению мира в регионе. Сейчас в Южной Осетии гибнут мирные люди: женщины, дети, старики. Повторяю: многие из них являются гражданами Российской Федерации.

Мы не можем мириться с тем, что страдают российские граждане и миротворцы, которые с риском для жизни все эти годы поддерживали мир в зоне югоосетинского конфликта. Огонь по миротворцам ведется прямой наводкой из танков, боевых машин пехоты и вертолетов. Уже погибло более 10 миротворцев, более 30 ранены.

Как известно, миротворческие силы не должны подвергаться угрозе в результате действий стороны в вооруженном конфликте. Считаем, что, совершив нападение на российских миротворцев, Грузия продемонстрировала вопиющее пренебрежение к соблюдению норм международного права.

Теперь ясно, почему грузинская сторона многие месяцы отказывалась от нашего настоятельного предложения подписать юридически обязывающий документ о неприменении силы для урегулирования югоосетинского конфликта, как, впрочем, она отказывалась и продолжает отказываться подписать аналогичный документ в отношении абхазского конфликта.

Президент Грузии как-то сказал, что требовать от него подписать подобный документ — это нонсенс, потому что Грузия не применяет силу против своего народа. Теперь получается, что применяет. Как тут не вспомнить об «ответственности по защите», о которой так много говорится в стенах Организации Объединенных Наций?

И все это ставит под большой вопрос состоятельность Грузии как государства и как ответствен-

ного члена мирового сообщества. Президент Российской Федерации сегодня недвусмысленно подчеркнул, что Россия не допустит безнаказанной гибели своих соотечественников, а жизнь и достоинство наших граждан, где бы они ни находились, в соответствии с Конституцией России, в соответствии с законами Российской Федерации и международным правом будут защищены.

Вызывает особое сожаление то, что президент Грузии с телеэкранов заявляет о намерении продолжать начатое. Делается это не только на фоне грузинского флага, но и на фоне флага Европейского союза.

Надеемся, что наши европейские коллеги, наши американские коллеги, которые в последние недели были в активном контакте с нами и, видимо, предпринимали какие-то шаги, чтобы не допустить перехода этой ситуации в горячую фазу, начнут понимать происходящее, и мы рассчитываем, что они сделают правильные выводы. Мы слышали недавно, как министр грузинского правительства г-н Якобашвили, сказал, что Россия должна вмешаться как настоящий миротворец. Именно этим мы сейчас и занимаемся.

Хотел бы еще раз подчеркнуть — Россия присутствовала и присутствует на территории Грузии на абсолютно законных началах, исполняя свою миротворческую миссию в соответствии с теми международными договоренностями, которые были достигнуты. И главной своей задачей мы считали и считаем сохранение мира. Россия исторически была и останется гарантом безопасности народов Кавказа.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я представляю слово членам Совета, желающим выступить.

**Г-н Лакруа** (Франция) (*говорит по-французски*): Франция глубоко сожалеет о том, что со времени нашего утреннего заседания положение значительно ухудшилось. Мучительно больно читать сообщения о разрушениях, бомбардировках, всеобщей мобилизации и иностранном вмешательстве. Наш призыв к осетинам, грузинам и русским прост: военными средствами проблему не решить! Политика свершившегося факта ничего не даст ни одной из сторон. Такой подход нереалистичен, потому что он лишь вскрывает старые раны и ставит под угрозу единственно возможный выход: мирное решение

вопроса о статусе Южной Осетии в пределах международно признанных границ суверенной Грузии.

Боевые действия должны быть немедленно прекращены. Мы призываем все стороны незамедлительно вернуться на путь переговоров. В этой связи Европейский союз (ЕС) находится в постоянном контакте со всеми сторонами в этом кризисе. Европейский союз, под председательством Франции, приложит все усилия для того, чтобы продолжить обсуждение этого вопроса. Принято решение о том, что посланники Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Европейского союза и Соединенных Штатов Америки направятся в Грузию с целью добиться прекращения огня в кратчайшие сроки. Мы призываем стороны оказать им полное содействие в выработке надежного решения.

И наконец, результатом боевых действий последних дней уже стали десятки убитых, сотни раненых и тысячи беженцев и перемещенных лиц. Необходимо сделать все возможное, чтобы помочь тем, кому пришлось оставить свои дома, найти пристанище, получить необходимое обслуживание и как можно скорее вернуться домой. Мы не можем допустить, чтобы и без того трагический характер этого конфликта усугубился еще и гуманитарной трагедией. Совет Безопасности обязан позаботиться о том, чтобы этого не случилось.

**Г-жа Пирс** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Прошлой ночью, когда мы собирались по этому же поводу, мы уже выразили наши озабоченности, и эти озабоченности сегодня только возросли с получением тревожных известий об эскалации боевых действий и о новых жертвах, в том числе среди гражданского населения. Положение на местах неясно, тем не менее оно опасно и неустойчиво. Среди сообщений о событиях сегодняшнего дня мы видели сообщения о переброске вооруженных подразделений из других регионов, сообщения о бомбардировках грузинских позиций в других частях на территории Грузии российскими истребителями-бомбардировщиками и сообщения о проходе российских наземных войск через тоннель Роки. Боевые действия продолжаются, и это создает угрозу миру и безопасности в регионе и за его пределами.

Мы поддерживаем суверенитет и территориальную целостность Грузии, и я хотела бы восполь-

зоваться этой возможностью для того, чтобы призвать всех членов Совета Безопасности и других коллег вновь подтвердить это. Я хотела бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы вновь обратиться с призывом к прекращению огня и выводу войск. Мы обращаемся к грузинской, российской, югоосетинской сторонам и другим участникам боевых действий с призывом воздерживаться от насилия и использовать все средства для обеспечения защиты и безопасности миротворцев и гражданского населения.

Гуманитарная помощь не может служить предлогом для присутствия там негрузинских войск, и явно желательный возврат к положению, существовавшему до начала боевых действий, должен распространяться как на негрузинские, так и на грузинские силы. Мы также призываем международное сообщество к участию в югоосетинском мирном процессе.

Мое правительство от всей души поддерживает усилия, о которых говорил в своем выступлении от имени Европейского союза представитель Франции, освещающая посреднические шаги, предпринимаемые сейчас Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе и Европейским союзом, и я рекомендую такие действия Совету Безопасности. Мы будем и впредь их поддерживать.

**Г-н Ла Ифань** (Китай) (*говорит по-китайски*): Китайская делегация внимательно выслушала заявление посла Грузии г-на Аласании и посла Российской Федерации г-на Чуркина. Нынешняя ситуация в Южной Осетии, Грузия, внушает серьезную тревогу. Китай серьезно озабочен военным конфликтом в этом регионе. Крайне необходимо, чтобы стороны договорились о немедленном прекращении огня и воздерживались от любых действий, чреватых угрозой эскалации напряженности. Стороны в конфликте должны немедленно возобновить диалог и урегулировать свой спор мирным путем.

**Г-н Мантовани** (Италия) (*говорит по-английски*): Насколько мы понимаем, со времени нашего заседания, состоявшегося прошлой ночью, ситуация на местах значительно ухудшилась. Как было отмечено несколько часов назад в официальном заявлении, итальянское правительство — в тесном сотрудничестве со своими европейскими партнерами и другими союзниками — с глубокой озабоченно-

стью следит сейчас за развитием кризисной ситуации в югоосетинском районе Грузии.

Мы призываем все стороны немедленно прекратить все акты насилия и обеспечить долговременное прекращение боевых действий. Мы настоятельно призываем к возобновлению переговоров в целях достижения политического решения вопроса, касающегося суверенитета и территориальной целостности Грузии. Мы выражаем сожаление в связи с тем, что не были услышаны не только призывы соблюдать олимпийское перемирие, но и вчерашние призывы нескольких участников, включая Генерального секретаря и многих членов Совета Безопасности.

Судя по сообщениям, положение действительно ухудшилось и кризис разрастается. Мы серьезно озабочены сообщениями о большом числе жертв, в том числе среди мирных граждан и миротворцев. Большую озабоченность у нас также вызвали сообщения о перемещении населения. Мы призываем все стороны полностью соблюдать нормы международного гуманитарного права, в том числе в части защиты гражданского населения. Гуманитарный доступ должен быть предоставлен беспрепятственно и немедленно.

Мы высоко ценим все дипломатические усилия, предпринимаемые на всех уровнях в целях разрядки кризисной ситуации, и особо отмечаем Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Соединенные Штаты Америки и Европейский союз, которые направляют в этот регион своих посланников. Мы еще раз заявляем о своей полной поддержке миссии ОБСЕ в Грузии и осуждаем обстрел ее зданий. Все стороны должны оказывать этой миссии полное содействие.

**Г-н Скрачич** (Хорватия) (*говорит по-английски*): Хорватия хотела бы подтвердить те серьезные озабоченности, которые она выразила вчера вечером на заседании по Грузии, в отношении развития событий в этой стране. Информационные агентства сообщают о тяжелых боях между грузинскими вооруженными силами и силами грузинского региона Южная Осетия, а также российскими вооруженными силами и миротворцами вблизи от столицы региона Цхинвали.

Мы с особой тревогой восприняли поступающие как от средств массовой информации, так и от грузинской стороны сообщения о том, что подраз-

деления российских вооруженных сил при поддержке танков и другой военной техники вошли на грузинскую территорию в районе Южной Осетии и, возможно, в других местах. Хотя мы понимаем и приветствуем миротворческую роль России и ее призыв к прекращению боевых действий и возвращению к дипломатии, это не может служить оправданием нарушения территориальной целостности и суверенитета Грузии.

Хорватия особо озабочена рядом заявлений представителей властей в регионе о возможности начала открытой войны между Грузией и Россией. Публичные заявления о том, что Россия должна защищать жизнь и достоинство российских граждан, где бы они ни находились, могут иметь далеко идущие последствия, которые не ограничиваются данным конфликтом. Кроме того, нам известно о растущем числе жертв с обеих сторон, включая военнослужащих вооруженных сил Грузии и российских миротворцев, а также среди гражданского населения в зоне конфликта и вокруг нее.

Хорватия твердо убеждена в том, что стороны должны безотлагательно достичь договоренности о немедленном и безоговорочном прекращении огня и воздерживаться от новых провокационных действий, после чего они должны вернуться за стол переговоров. В этой связи Хорватия поддерживает усилия Европейского союза, о которых было объявлено 8 августа 2008 года, направленные на незамедлительное достижение прекращения огня в зоне конфликта, а также усилия Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и других, которые направлены на достижение той же цели. Мы выступаем в поддержку продолжающихся усилий ОБСЕ в этом районе Грузии, в том числе, в случае необходимости, в качестве возможного посредника между сторонами.

Позвольте мне в заключение заявить — как это сделали некоторые другие делегации на заседании по данному вопросу вчера вечером и о чем заявили Генеральный секретарь и Председатель Генеральной Ассамблеи, — что Хорватия будет приветствовать соблюдение всеми сторонами олимпийского перемирия, настоятельный призыв к которому содержится в принятой консенсусом в октябре 2007 года резолюции 62/4 Генеральной Ассамблеи.

**Г-жа Квабе** (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Южная Африка глубоко озабочена собы-

тиями последних нескольких дней, которые привели к срыву переговоров и эскалации насилия между Грузией и Южной Осетией. Эти события оказывают дестабилизирующее воздействие на положение в регионе и ведут к ухудшению отношений между Грузией и Российской Федерацией.

Южная Африка осуждает применение силы и настоятельно призывает все стороны в конфликте прекратить боевые действия и безотлагательно начать переговоры. Необходимо изыскать решение этому долгосрочному спору в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций, включая принцип мирного урегулирования споров.

**Г-н Халилзад** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты глубоко озабочены ухудшением положения и переходом к насилию в югоосетинском районе Грузии, которые имели место в течение последних нескольких дней. основополагающие проблемы в районе Южной Осетии имеют давнюю историю и должны рассматриваться по надлежащим дипломатическим и политическим каналам.

Вместе с тем положение опасно обострилось в результате ввода в Южную Осетию дополнительного контингента российских войск, а также бомбардировок и артиллерийских обстрелов Грузии российской стороной. В связи с этим возникают серьезные сомнения относительно приверженности России уважению суверенитета и территориальной целостности Грузии, а также вопросы относительно реальных намерений и конечных целей России. Мы глубоко озабочены этими событиями и выражаем сожаление в связи с гибелью людей и большим числом жертв среди ни в чем не повинного гражданского населения.

Мы призываем Россию прекратить бомбардировки и ракетные обстрелы Грузии, уважать ее территориальную целостность и вывести свои подразделения сухопутных войск с грузинской территории. Необходимо остановить имеющее место насилие, с тем чтобы предотвратить дальнейшую эскалацию и гибель людей в Грузии — эскалацию конфликта, которая затрагивает не только Грузию, но и регион в целом. События, происходящие в Грузии в последние дни, безусловно, создают угрозу международному миру и безопасности, которая затрагивает все страны, представители которых сидят за этим столом.

По этим причинам Соединенные Штаты призывают к немедленному прекращению боевых действий всеми сторонами, с тем чтобы предотвратить угрозу дальнейшей эскалации и прекратить страдания народа этого региона. Прекращение боевых действий должно привести к восстановлению всеми соответствующими сторонами предшествовавшего этим событиям статус-кво.

Мое правительство активно сотрудничает с другими странами в деле обеспечения прекращения огня. Мы также поддерживаем международные посреднические усилия, направленные на уменьшение напряженности. Мы призываем Россию поддержать эти усилия. Мы призываем стороны проявлять максимальную сдержанность и воздерживаться от действий, которые могут еще больше обострить обстановку. Мы также призываем все стороны содействовать доступу пострадавших к гуманитарной помощи.

Позвольте мне в завершение подтвердить основополагающее положение, которым данный Совет руководствуется в вопросах, затрагивающих Грузию, — необходимость поддержки суверенитета и территориальной целостности Грузии.

**Г-н Наталегав** (Индонезия) (*говорит по-английски*): За время, прошедшее с тех пор, как Совет провел сегодня рано утром свое последнее заседание по данному вопросу, положение в Южной Осетии, Грузия, не улучшилось. Наоборот, как мы и опасались, международное сообщество стало свидетелем дальнейшей эскалации насилия и серьезного ухудшения положения в области безопасности. Как мы и предполагали, эти события, к сожалению, порождают также сопутствующие гуманитарные последствия.

Мы глубоко сожалеем о том, что сегодня утром Совет упустил возможность выступить с четким и единодушным заявлением по поводу разворачивающейся острой ситуации. Мы не должны вновь упустить эту возможность. Очень важно заявить об испытываемой нами глубокой обеспокоенности по поводу эскалации насилия в Южной Осетии, Грузия. Жизненно важно, чтобы Совет призвал все стороны прекратить боевые действия, уменьшить напряженность и продемонстрировать желание урегулировать данный спор путем диалога и переговоров, а не применения оружия. Совершенно очевидно, что ставки очень велики: это мир и стабиль-



ность в регионе, а также, не в последнюю очередь, безопасность и благополучие беззащитного гражданского населения.

Мы призываем все конфликтующие стороны предпринять все возможные усилия по защите мирных граждан, избавить их от ужасных последствий вооруженного насилия и, таким образом, предотвратить возникновение гуманитарного кризиса. Иными словами, настоятельно необходимо, чтобы Совет мобилизовал свою позитивную и коллективную силу убеждения и призвал все стороны к проявлению сдержанности и к возобновлению переговоров. Это необходимо сделать как можно скорее.

**Г-н Ле Лонг Минь** (Вьетнам) (*говорит по-английски*): Мы сожалеем о том, что после проведения сегодня утром чрезвычайного заседания Совета Безопасности интенсивные боевые действия в зоне конфликта в Южной Осетии вышли на новый уровень. Моя делегация вновь призывает стороны проявлять сдержанность, отказаться от применения силы и безотлагательно возобновить прямые переговоры с целью прекращения боевых действий.

Мы высоко оцениваем и поддерживаем международные усилия, направленные на уменьшение напряженности, возобновление мирных переговоров и содействие процессу восстановления. Мы будем продолжать сотрудничать с другими членами Совета для обеспечения того, чтобы Совет своевременно отреагировал на нынешние драматические события в зоне конфликта в Южной Осетии с целью деэскалации напряженности и обеспечения возвращения сторон за стол переговоров.

**Г-н ат-Тальхи** (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): То, что мы услышали на этом заседании от представителей Российской Федерации и Грузии, ясно свидетельствует об ухудшении ситуации и ее серьезных последствиях для международного мира и безопасности. Моя страна хотела бы выразить свое глубочайшее сожаление в связи со вспышкой насилия в этом регионе. Мы особенно сожалеем о том, что есть много жертв среди гражданского населения и миротворцев.

Мы призываем к немедленному прекращению огня и возвращению к ситуации, существовавшей до конфликта. Мы призываем к мирным переговорам и к прекращению провокаций. Мы выражаем надежду на то, что Совет Безопасности отреагирует и направит твердый сигнал, соизмеримый с серьез-

ностью ситуации, которая привела к вспышке насилия в регионе.

**Г-н Вайследер** (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Моя делегация чрезвычайно озабочена серьезными событиями, которые происходят в Грузии начиная со вчерашнего дня. В частности, мы сожалеем об ущербе, нанесенном ни в чем не повинным гражданским лицам. Мы призываем все стороны прекратить военные действия и объявить об одновременном, немедленном и постоянном прекращении боевых действий. Мы призываем стороны возобновить свои контакты и политические переговоры с целью поиска способа урегулирования своего спора и любого существующего между ними конфликта без предварительных условий. Мы подтверждаем нашу поддержку суверенитета и территориальной целостности Грузии. Мы настоятельно призываем стороны содействовать оказанию гуманитарной помощи всем пострадавшим, на какой бы части грузинской территории они ни находились.

**Г-н Ариас** (Панама) (*говорит по-испански*): Как и другие уже выступившие делегации, делегация Панама озабочена обстановкой насилия, сложившейся в Южной Осетии и в других районах, являющихся частью Грузии.

Однако самую серьезную озабоченность вызывает тот факт, что Совет Безопасности не смог достичь согласия и понимания в отношении вопросов факта. Изложенные сегодня версии событий в Южной Осетии значительно отличаются друг от друга, но обе они были приняты к сведению Советом. Тем не менее Панама, наряду с другими, призывает к немедленному прекращению военных действий и возвращению к ранее существовавшему положению в интересах содействия мирным переговорам.

**Г-н Тьендребого** (Буркина-Фасо) (*говорит по-французски*): Буркина-Фасо глубоко озабочена эскалацией насилия в Южной Осетии, которая уже привела к многочисленным жертвам. Мы настоятельно призываем стороны к немедленному прекращению боевых действий. Мы настоятельно призываем их отдать предпочтение диалогу, с тем чтобы достичь урегулирования их спора путем переговоров, и мы поощряем предпринимаемые в настоящее время посреднические усилия.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Бельгии.

Бельгия выражает свою глубокую озабоченность в связи с кризисной ситуацией, возникшей сейчас в Южной Осетии, Грузия, которая уже привела к гибели многих людей и к появлению большого числа раненых. В связи с этим крайне серьезным ухудшением ситуации в регионе, в том числе в гуманитарной области, Бельгия настоятельно призывает все заинтересованные стороны прекратить военные операции и проявлять сдержанность. Мы призываем стороны договориться о немедленном, безоговорочном прекращении огня и при содействии международного сообщества прилагать усилия в целях скорейшего возобновления своего диалога.

Сейчас я возвращаюсь к своим функциям Председателя Совета Безопасности.

Я предоставляю сейчас слово представителю Финляндии.

**Г-жа Линтонен** (Финляндия) (*говорит по-английски*): Я выступаю в качестве представителя страны, занимающей пост Председателя Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).

Действующий Председатель выразил серьезную озабоченность в связи с ухудшением ситуации в районе Грузии Южная Осетия. ОБСЕ полностью поддерживает территориальную целостность Грузии. Мы настоятельно призываем прекратить все формы насилия и боевые действия. Любая дальнейшая эскалация ситуации окажет катастрофическое влияние на ситуацию в регионе, а также на международный мир и безопасность. Мы настоятельно призываем грузинскую, югоосетинскую и российскую стороны прекратить огонь, положить конец военным действиям и остановить дальнейшую эскалацию.

У нас вызывают чрезвычайную озабоченность сообщения о перемещениях тяжелой техники и оружия в этом районе. Мы серьезно озабочены гибелью людей и сожалеем об этом. Мы призываем все стороны предотвратить дальнейшие жертвы среди гражданского населения.

Председатель ОБСЕ следующим образом реагировал на ситуацию. Действующий Председатель в лице министра иностранных дел Финляндии нахо-

дится в постоянном контакте со сторонами в конфликте и с другими международными участниками, и он обнародовал заявление, призывающее к немедленному прекращению военных действий и к возобновлению контактов между сторонами. Сегодня в первой половине дня Председатель созвал чрезвычайное заседание Постоянного совета ОБСЕ в Вене. Отделение ОБСЕ в Цхинвали эвакуировано. Специальный посланник действующего Председателя направляется в Грузию. Действующий Председатель также планирует посетить Грузию в ближайшем будущем.

ОБСЕ будет продолжать вести интенсивную работу со всеми сторонами, с тем чтобы разрядить напряженность. Все стороны в конфликте должны проявлять уважение по отношению к деятельности и мандату ОБСЕ.

На этом этапе я также хотела бы упомянуть о важности тесной координации усилий по разрешению кризиса между Организацией Объединенных Наций, ОБСЕ и Европейским союзом.

В заключение я хотела бы еще раз выразить сожаление в связи с нынешней вспышкой боевых действий. Мы настоятельно призываем к немедленному прекращению всех военных действий, а также призываем все стороны проявлять сдержанность.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Представитель Грузии обратился с просьбой предоставить ему возможность выступить во второй раз, и я предоставляю ему слово.

**Г-н Аласания** (Грузия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить признательность членам Совета Безопасности за то, что они демонстрируют реальную обеспокоенность в связи с ситуацией в Грузии и в связи с ее обострением.

Прежде всего я хотел бы высказать несколько замечаний относительно заявления представителя Российской Федерации, а затем сделать экстренное заявление в связи с телефонным разговором, состоявшимся с министром иностранных дел, в ходе которого он сообщил о более срочных и тревожных новостях.

Я был глубоко потрясен, когда услышал от представителя Российской Федерации об этнической чистке, которая предположительно осуществляется грузинскими вооруженными силами. Я хотел бы напомнить Совету и послу Чуркину, что как раз

Российская Федерация оказывала и оказывает военную поддержку режимам Цхинвали и Сухуми, которые осуществляют этническую чистку, что подтверждается многочисленными заявлениями Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и документами Генеральной Ассамблеи.

В то же время я был удивлен тому, что в заявлении представителя Российской Федерации ничего не было сказано о бомбардировках, которые имели место вчера ночью и сегодня днем, поскольку именно по этой причине мы собрались в этом зале для того, чтобы более подробно обсудить эти трагические, преступные и агрессивные акты со стороны Российской Федерации.

Сейчас я хотел бы добавить несколько слов к моему заявлению и сообщить, что в данный момент, когда мы проводим это заседание, российские боевые самолеты бомбят порт Поты, расположенный в западной части Грузии, а также военную базу Сенаки, подвергшуюся многочисленным бомбардировкам в течение сегодняшнего дня. И разумеется, наша сторона предполагала, что мы столкнемся также с какой-либо провокацией со стороны Абхазии: Кодорский район в верхней части Абхазии подвергся бомбардировкам. Как мне сообщили, имеется подтвержденная информация о том, что самолеты-бомбардировщики находятся в воздухе и двигаются в направлении Грузии. Эти действия продолжаются.

Это — крайне серьезный вопрос. Я понимаю, что Российская Федерация является постоянным членом Совета Безопасности, однако факты, которые я представил сегодня, и достоверные сообщения средств массовой информации — а не пропагандистские сообщения средств массовой информации Российской Федерации, которые полностью цитировал в своем выступлении ее представитель, — свидетельствуют о том, что мы находимся в состоянии войны. Я понимаю, что Российская Федерация является постоянным членом. Крайне трудно возражать или противостоять постоянному члену Совета Безопасности. Однако я прошу членов Совета выступить с веским заявлением в адрес правительства Российской Федерации, а также противодействующих сторон относительно того, что подобные действия должны быть прекращены. Бомбардировки суверенной территории Грузии должны прекратиться, и мы призываем к незамедлительному прекращению огня. Я действительно надеюсь, что большинство, если не все члены Совета, согла-

ются с этим и будут принимать решение на основе информации, которая была представлена сегодня грузинской стороной и членами Совета Безопасности.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Представитель Российской Федерации обратился с просьбой выступить еще раз, и я предоставляю ему слово.

**Г-н Чуркин** (Российская Федерация): Теперь настала моя очередь удивляться. Уважаемый Постоянный представитель Грузии сказал, что он удивлен тем, что в моем выступлении был использован такой термин, как «этническая чистка». А как же еще назвать действия, когда в течение суток разрушается практически город, в котором проживает 70 000 человек. Как еще назвать действия, когда уничтожаются больницы, школы, жилые дома, когда десятки тысяч беженцев направляются за пределы республики? Как назвать такие действия страны, которая пытается оперировать терминами международного права и апеллировать к международному сообществу для защиты своих интересов?

Я считаю, что просто разбирать в деталях высказывания Постоянного представителя Грузии довольно сложно и довольно сложно брать на веру что-либо, что он говорит. Ну, чего, например, стоит чуть ли не клятва о том, что не являются целью грузинских вооруженных сил российские миротворцы, когда мы совершенно точно знаем, что имело место обратное, когда прямой наводкой обстреливался штаб российских миротворцев, когда среди них имеются убитые и раненые. Как можно развязать такую бойню на территории, которая считается территорией Грузии, и после этого принимать позы обиженного, когда звучат термины, которые, так сказать, совершенно точно характеризуют действия грузинской стороны в этой ситуации?

**Председатель** (*говорит по-французски*): Представитель Грузии попросил слово для того, чтобы выступить еще раз, я предоставляю ему слово.

**Г-н Аласания** (Грузия) (*говорит по-английски*): В ответ хочу сказать, что, когда я заявил о том, что власти Грузии никогда не ставили цель нападать на миротворцев Российской Федерации, это означало, что мы никогда не напали на них. Те, кто подвергся нападению, были наемниками из Российской Федерации, а также те, кто действительно обстреливал из стрелкового оружия и артиллерийских

орудий грузинские позиции и мирное население Грузии. Однако, как я уже подчеркивал — и это правда, и члены Совета могут проверить это по собственным каналам в Грузии, — что Грузия никогда не нападала на миротворцев на местах.

Далее, что касается этнической чистки, да, я был поражен — и опять-таки я хочу повторить, что мы не хотели бы вдаваться в подробности сегодня, поскольку необходимо в срочном порядке остановить насилие сегодня, — решениями президента Российской Федерации узаконить сепаратистские режимы, которые совершили этнические чистки. Это очень серьезный вопрос, и он неоднократно обсуждался в Совете Безопасности. К сожалению, члены Совета Безопасности выступили с решительным заявлением, но это решение никогда не было отменено. Сегодня мы являемся свидетелями методичного вторжения на территорию Грузии и ее оккупации, что происходит в течение этих последних месяцев. Мы вынуждены реагировать и делать это вместе с Организацией Объединенных Наций. Как я уже отмечал, Грузия готова сотрудничать с международным сообществом, международными наблюдателями, Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе, Европейским союзом и разумеется, Организацией Объединенных Наций в целях содействия такого рода прекращению огня и его соблюдения.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Представитель Соединенных Штатов обратился с просьбой предоставить ему возможность выступить еще раз, и я предоставляю ему слово.

**Г-н Халилзад** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я попросил слово для того, чтобы привлечь внимание к одному вопросу. Я думаю, что практически все, кто выступал сегодня во второй половине дня, подчеркивали важность прекращения военных действий — прекращения огня. Я отмечаю, что представитель Грузии заявил, что Грузия готова согласиться на прекращение огня, но в выступлении моего российского коллеги ничего не говорилось по вопросу о необходимости незамедлительного прекращения насилия и о согласии прекратить огонь. Я считаю очень важным, чтобы Совет Безопасности четко и громко заявил о необходимости прекратить огонь. Мы понимаем, что у сторон существуют разногласия, и хотим, чтобы эти вопросы были урегулированы, но вначале необходимо положить конец насилию.

Поэтому необходимо прекратить насилие, и мы настоятельно призываем Российскую Федерацию присоединиться к тому, что, как представляется, является консенсусом в отношении прекращения насилия — прекращения огня. Я считаю, что это именно то, с чем мы все можем согласиться. Это направило бы адекватный сигнал народу Грузии и помогло нам встать на путь решения проблем, о чем говорил целый ряд коллег — практически все, включая нашего российского коллегу, — а именно о необходимости решения этих проблем.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Представитель Российской Федерации попросил слова для дополнительного заявления, и я ему его предоставляю.

**Г-н Чуркин** (Российская Федерация): Кто же будет возражать против прекращения огня? Кто же будет возражать против мира? Конечно, мир лучше войны. Но, к сожалению, в такого рода ситуациях одним лозунгом не обойтись. Нужен серьезный политический анализ ситуации. И нужен не только призыв к прекращению войны, но и констатация того, что были нарушены соглашения, которые позволяли сохранять мир в регионе конфликта на протяжении последних 14 лет. Нужно требование о том, чтобы ситуация была возвращена в то положение, которое существовало до начала агрессивных действий Тбилиси против Южной Осетии. Вот это был бы серьезный политический подход. А произнести один красивый лозунг на заседании и потом всячески благожелательно кивать в сторону Тбилиси — это не тот путь, который может привести к урегулированию данной, очень острой и опасной конфликтной ситуации.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Слова для дополнительного заявления попросил Представитель Грузии, и я ему его предоставляю.

**Г-н Аласания** (Грузия) (*говорит по-английски*): Прежде всего мне хотелось бы задать своему коллеге послу Чуркину один вопрос: готовы ли вы остановить находящиеся сейчас в воздухе боевые самолеты, которые вскоре начнут бомбить моих товарищей в Грузии?

Что же теперь предпримет в связи с этим Совет Безопасности? Как мы будем исправлять ситуацию? Нам всем известно, что эти бомбардировщики уже в воздухе и что вскоре они начнут без разбора бомбить гражданское население, как они это дела-

ют на протяжении вот уже 24 часов. Что мы будем делать? Таков мой вопрос к членам Совета.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Слова для еще одного заявления попросил представитель Российской Федерации, и я ему его предоставляю.

**Г-н Чуркин** (Российская Федерация): Текущее заседание Совета Безопасности, наверное, не лучшее место для обмена вопросами и ответами между одним постоянным представителем и другим. Но все же, это вопрос, на который, конечно же, есть ответ. Для начала грузинское руководство могло бы заявить о том, что оно намерено впредь уважать те соглашения, которые, повторяю, позволяли сохранять мир в зоне конфликта в течение 14 лет. Для начала грузинское руководство могло бы заявить, что готово вернуться на место к тому положению, которое существовало до того, как они развернули вооруженные действия. Для начала — и я уж не говорю о более серьезной ответственности — можно было бы принести очень серьезные извинения — для начала — в связи с тем, что в результате безответственных авантюристических действий грузинского руководства сотни мирных людей погибли и столица Южной Осетии оказалась разрушенной в течение 24 часов. Для начала — а уж потом мы могли бы продолжить дискуссию.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Желающих выступить больше нет. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

*Заседание закрывается в 17 ч. 20 м.*